

УДК 37

Российское национальное самосознание: обращение к образам прошлой педагогической реальности России XVIII–XIX веков, аспекты ретроинноваций в преподавании французского языка

Колобкова Анастасия Анатольевна

Кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра гуманитарных дисциплин и иностранных языков,
Российский университет кооперации,
141014, Российская Федерация, Мытищи, ул. Веры Волошиной, 12/30;
e-mail: akolobkova@yandex.ru

Аннотация

Статья посвящена проведению исторической педагогической реконструкции при изучении иностранных языков в высших учебных заведениях. Важной тенденцией развития современной лингводидактики является аспект национального самосознания. Определение общего и подобного между этнокультурными сообществами, воспитание толерантной личности и специалиста в поликультурном пространстве в процессе изучения иностранного языка и культуры становятся актуальными научными проблемами в области истории педагогики, а также для современной методики преподавания иностранных языков. Национальное самосознание формировалось и формируется в процессе обучения и воспитания подрастающего поколения. В статье рассмотрены методы и методики преподавания французского языка в исторической ретроспективе, раскрыты их особенности, также представлена антитеза «мы сегодня» – «они тогда» в рамках генезиса российской национальной идентичности. Определено, что появление новых, результативных и интересных методов и подходов к преподаванию иностранного языка не всегда обуславливается запросом общества. Качество современного преподавания иностранного языка в высшей школе подразумевает поиск баланса между цифровыми технологиями и традиционными педагогическими формами, что предполагает и индивидуальный подход к обучению, в зависимости от глубины знаний, потребностей, возможностей и затрат времени на овладение языком.

Для цитирования в научных исследованиях

Колобкова А.А. Российское национальное самосознание: обращение к образам прошлой педагогической реальности России XVIII–XIX веков, аспекты ретроинноваций в преподавании французского языка // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4В. С. 623-631.

Ключевые слова

Российское национальное самосознание, преподавание французского языка, высшая школа, ретроинновации, традиционные методики преподавания французского языка, ретроинновации в иноязычном обучении, языковая картина мира, ретроинновационная волна.

Введение

Российское национальное самосознание прошло достаточно долгий эволюционный путь развития. На сегодняшний момент можно выделить ряд наиболее взаимообусловленных периодов: имперский, советский и современный постмодернистский. В контексте рассмотрения изучения французского языка мы можем привести ряд аргументов, свидетельствующих о некоторой преемственной тенденции в актуальности его изучения.

Исследования прошлой педагогической реальности Российской империи показывают, что уже начиная с XVII века вектор образования пребывает в условиях социокультурной среды, основными компонентами которой является дуализм. С одной стороны, такие социальные страты как интеллигенция, аристократические круги, безусловно, воспринимали французский язык как возможность приобщения к ценностям французского общества, являющимися в этот исторический период экономико- и культурно-центристскими. Знание французского языка выступало атрибутом образованного, воспитанного человека. С другой стороны, по переписи населения при Николае II от 09 февраля 1897 года, можно сделать вывод, что сословное меньшинство, испытывающее потребность в изучении иностранных европейских языков было очень немногочисленно: дворяне – 1,5%, духовенство – 0,5%, а 98% населения не испытывали потребности в таком обучении, более того, уровень грамотности составлял 21,1 % от всего населения. Это низкая цифра и обусловила снижение популярности в изучении иностранных языков, в том числе французского, в последующий советский период.

Основная часть

В контексте исторических событий в России XVIII и XIX веков неоднозначны тенденции в исследовании влияния национального самосознания на педагогические инновации, в частности на поиск продуктивных ретроинноваций.

Мы разделяем мнение И.А. Колесниковой, что «под педагогической реальностью подразумевается вся совокупность явлений, событий, процессов, состояний, переживаний, проявленных в теоретическом, практическом, духовном опыте человечества в результате реализации педагогических целей и замыслов, педагогическая реальность включает в себе абсолютную полноту совокупного опыта человечества как субъекта педагогической деятельности». Следовательно, российское национальное самосознание формируется непосредственно в условиях педагогической реальности и оказывает влияние на педагогические подходы к воспитанию и дидактические приемы.

Мы констатируем, что непосредственный исторический экскурс в прошлое педагогической реальности позволяет отследить, что в зависимости от периода изучения иностранных языков на территории России, менялись методы овладения ими местным населением.

Таким образом, мы делаем заключение о том, что российское национальное самосознание инициирует обращение к духовной аксиологии, и затрагивает проблему саморазвития и самоактуализации личности в социокультурной среде. В тоже время, именно российское национальное самосознание не может исключать такой важный компонент как принятие, осознание принадлежности индивидов к языковой культуре. В данном аспекте Россия имперского, советского, постмодернистского периодов представляет собой удивительную корреляционную лингвистическую систему. На сегодняшний момент в 85 субъектах Российской Федерации помимо русского языка, как основного языка в государстве, сохранилось

этническое своеобразие языковых форм и диалектов, что в основном затрагивает вопросы взаимодействия различных языковых групп, в таких условиях индивид, житель России, призван оценивать свое отношение к родному языку и другим языковым формам и группам. Необходимо отметить, что подобная дискуссия не может быть конструктивной вне понимания исторического прошлого, культурных связей, религии, территории, государственности.

Мы рассматриваем российское национальное самосознание как сложную интегрированную форму, включающую в себя понимание категории, определяемой Юдиной А.М. как социокультурную толерантность, в контексте способности к конструктивному диалогу с другим, при включении таких компонентов как: аксиологический, информационно-коммуникативный, культурологический, эмоционально-ценностный, деятельностный. А указанная интегративная категория должна опираться на интерес к иностранным языкам на территории России как в имперский, так и в советский и постмодернистский периоды. Уже начиная с XVIII века в дворянских семьях не ограничивались обучением детей только русской словесности, знание только лишь родного языка стало бесперспективным с точки зрения личностного развития молодого человека, его культурного уровня, карьерного роста на государственной службе. Поскольку в обществе существовал реальный мотивированный спрос на высокообразованных специалистов, то изучение иностранных языков стало одной из главных тенденций в подготовке молодых россиян к будущей профессиональной жизни. Стоит заметить, что такое обучение часто осуществлялось как в учебных заведениях, так и с помощью гувернеров, но активное участие в иноязычном обучении принимала и семья, когда в целях качества освоения иностранному языку вся семья была обязана разговаривать дома на французском языке, создавая таким образом модель определенной социальной среды в Российской империи. Необходимо констатировать, что знание именно французского языка выступало средством, необходимым для достижения карьерного успеха и признания в обществе.

Открытым остается вопрос о способах внедрения ретроинноваций, которые могли бы предоставить альтернативную интегрированную категорию в преподавании и, что крайне важно, в мотивации изучения французского языка в высшей школе сегодня.

Современное поколение студентов, стремящихся максимально реализовать *soft skills*, в настоящее время изучают и часто владеют не одним, а двумя (и более) иностранными языками. При этом 23% студентов не отмечают эти знания как удовлетворяющие их личностные амбиции, соответственно, вновь и вновь ставится вопрос языковой компетенции, как одному из ведущих факторов, способствующих личностному росту, что также вписывается и в инфантильные способы освоения языковой действительности.

Здесь возможно инициировать рассуждения о том, что постмодернистское понимание языковой компетенции современными студентами своеобразно трактует такие важные витальные категории как: ответственность, сотрудничество, забота, понимание, внимание, информационно-коммуникативная грамотность вне деятельностной структуры подходов и личностно-ориентированных систем.

Методология исследования

Методологическая составляющая данного исследования включает в себя такие методы как анализ, синтез, семиотические методы интерпретации текстов отечественной и иностранной, в том числе учебной литературы, а также применение таких подходов как культурологический,

аксиологический, инновационный, информационно-коммуникативный, деятельностный и ретроинновационный, – только их комплексное применение может способствовать качественному изменению образовательной среды иноязычного обучения в высшей школе. Важно отметить, что «для формирования толерантного сознания в процессе восприятия иностранного языка достаточно серьезную проблему создает рефлексия между традиционной, религиозной и научной сферами, двойственность, противостояние, экстраполяция одного в другое при крайне неустойчивых бесструктурных взаимодействиях в социуме» [5].

Результаты и обсуждение

Идея модернизации российского образования путем применения накопленного педагогического опыта (с опорой на аспекты ретроинноваций прошлой педагогической реальности) может высветить возможность рассмотрения антитезы «МЫ СЕГОДНЯ» – «ОНИ ТОГДА» в рамках генезиса российской национальной идентичности в процессе изменений в социальной, экономической, политической и духовной сферах общества.

Взаимодействие аспектов формирования российской национальной идентичности и педагогических ретроинноваций подразумевает корреляцию, а факторы гипостазирования подразумевают смещение акцентов в выстраивании педагогического процесса на качественно инновационном уровне.

Безусловно, музейная работа, проектная деятельность, зарубежные стажировки, проективные методики, экскурсионная деятельность, обучение по обмену выступают важными формами вовлечения в языковую среду с опорой на педагогическую реальность прошлого.

В рамках статьи, оценивая возможности ретроинноваций в обучении сегодня, нам важно рассмотреть исторический фон изучения французского языка в Российской империи, где начиная с XVIII века доминирующую роль играл французский язык, часто как единственный иностранный, изучаемый в учебных заведениях, который год за годом вытеснял латинский язык из сферы образования. Интерес к франкофонии в среде российских привилегированных сословий и чиновничества будет расти во времена Екатерины II и не уменьшится ни в годы французской революции, ни во время правления Павла I, и даже позднее, в XIX веке, несмотря на кровопролитную войну с наполеоновской Францией в 1812–1814 годах, интерес к французскому языку, к его изучению и использованию в обществе оставался весьма значительным. Важно особенно подчеркнуть, что, как нам стало ясно в процессе изучения первых пособий по изучению французского, рост популярности этого языка у студентов никоим образом не способствовал быстрому прогрессу в учебно-методических изданиях. Количественный рост в этой сфере был значительным, но методические разработки почти не менялись. Те учебно-методические пособия, что существовали в это время, могут быть названы таковыми с очень большой натяжкой даже их современниками. Процесс организации методической помощи обучающимся лишь начинался. Спасало студентов, скорее всего, лишь личное общение с преподавателем французского языка, который был, как правило, его носителем или владел им на хорошем уровне.

В методике преподавания наибольшей популярностью до начала XX века пользовался грамматико-переводной метод, при котором практиковалось последовательное изучение грамматики от морфологии к синтаксису, заучивание наизусть правил, исключений, грамматических форм.

Начало массового изучения именно французского языка (в отличие от изучения древних

языков) в Российских учебных заведениях было вызвано насущной потребностью его использования не только в научных и культурных целях, но и в повседневной жизни. Молодой человек был просто окружен франкоязычной литературой, очень прогрессивной и смелой, новыми веяниями «французского происхождения» в политике, культуре, науке, гастрономии, моде. Все это являлось мощнейшим мотиватором обучающихся французскому языку максимально быстро применить полученные знания в прикладном аспекте.

Говоря о формировании национального российского самосознания, нельзя забывать о повседневном поведении представителей различных культур. Осознание собственных коммуникативных особенностей невозможно без сопоставления с другими культурами.

Уникальной практикой именно в России XVIII–XIX веков стал способ научения французскому языку методом «вынужденного погружения», часто без учебников и учебных пособий, в окружении гувернеров и родственников-носителей французского языка, либо его знатоков, активных пользователей, как открытие нового, более многогранного способа осознания и понимания себя в окружении и российской, и французской культурной среды одновременно. Указанная возможность «вынужденного погружения» в рамках ретроинновационных аспектов обучения может происходить в современных подходах *blended-learning* технологий. В понимании Юдиной А.М. смешанные технологии преподавания подразумевают и высокого уровня культурный интерактив, с применением методик когнитивного, эвристического, практико-ориентированного подходов. Здесь уместно определить интересную возрастную особенность современного студенчества, этот период характеризуется категоричностью, высокой социальной мобильностью, поиску витальных целеполаганий и стремлениями к саморазвитию на самом высоком уровне, при взаимодействии со средой, а иностранный язык, действительно, трудно изучать вне практико-ориентированной системы обучения.

Следует отметить, что выделение национального компонента в структуре вторичной языковой личности способствует овладению знаниями относительно специфики восприятия окружающего мира, особенностей менталитета представителей других культур и с оценкой адекватности интеркультурной коммуникации. Если концепция российского национального характера и самосознания является результатом внешнего анализа культуры и менталитета, то картина мира – это внутренний взгляд на себя и окружение.

Картина мира появляется изнутри народа и дает возможность каждому осознать свою принадлежность к нему, определить морально-этические ценности существования себя и окружающих, сформировать представления о стереотипах поведения представителей своей нации и других этносов. Индивид при этом может не иметь всех признаков образа своего народа. Но образ охватывает все признаки индивидов, составляющих этнос.

Картина мира может быть широкой, и люди одного народа могут представлять определенные понятия по-разному, но, обобщив эти понятия, мы увидим яркий неповторимый взгляд на себя и на окружение.

Параметрами описания картины мира в российском национальном самосознании могут служить зрительные образы, звуки, запахи, сопоставление с другими объектами, фреймовые структуры, сценарии действий в определенных ситуациях. А межкультурное общение включает в себя в первую очередь кросскультурный обмен информацией, но во время общения представителей различных культур происходит наложение иностранных культурных и языковых картин мира на родные, то есть те, что имеют в основе исторически- и культурно-обусловленные понятия.

Поскольку эти понятия закладываются нам коллективно, социумом, то причиной коммуникативных конфликтов есть глубинные культурно-понятные разногласия в видении мира нациями.

Разные народы имеют различные культурные, а соответственно, разные языковые картины мира (ибо языковая картина мира – часть национальной картины), поэтому, когда представители разных народов слышат определенную лексическую единицу, то в их сознании возникают совершенно разные образы. В этой связи через национальное российское самосознание мы переносим свои коммуникативные стратегии с родного языка на иностранный. И если нет отклика в социокультурной среде, то крайне затруднительно создать мотивацию на обучение.

Ретроинновационные дополнения современной инновационной системы образования возможны в контексте *blended-learning* (далее *b-l*) технологий, включающих одновременное использование большого количества информационных ресурсов, что важно и при формировании ценностной мотивации в обучении французскому языку. *B-l* технологии, дополненные средовой организацией, распространенной в XVIII–XIX веке позволят создать ретроинновационную методику, направленную на повышение качества освоения французского языка и заинтересованности студентов в его изучении.

М.В. Богуславский указывает на существование в российской педагогической реальности ретроинновационных волн, прошедших в 1991–2018 гг. Таким образом, современное состояние российской образовательной политики соответствует началу третьей ретроинновационной волны. Причем первая ретроинновационная волна, соответствующая периоду 1990 годов, вернула в лицеи, гимназии, воскресные школы, кадетские корпуса новые формы обучения не только языку, но и сопряженной с ним культуры. Переориентация многоукладной российской системы образования и частного негосударственного образования к ретроинновационным технологиям может позволить повысить заинтересованность студентов.

Вторая ретроинновационная волна, проходившая в 2013–2018 годах, осуществила возвращение в российское образование большинства форм и способов педагогической реальности советского времени. Ретроинновационная волна включает в себя пять этапов, каждый из которых полно раскрывает свой промежуток времени и характерные для данного времени изменения в российском образовании.

Таким образом, мы предлагаем дополнить подходы, методологию изучения французского языка в современной высшей школе новыми формами, коррелирующим с современной цифровой культурой, ретроинновационным лингвистическим подходом, в рамках третьей ретроинновационной волны.

Выводы

Исторический анализ спектра методик изучения французского языка, их развития позволяет сделать вывод, что универсальной методики не существует. Приемы и методы, которые используются, имеют много общего, отличаются способами и формами, однако имеют общую цель – научить реципиента иностранному языку. Появление многих новых результативных и интересных методов и подходов к преподаванию иностранного языка обуславливает спрос общества, что предполагает индивидуальный подход к обучающемуся в зависимости от глубины необходимых знаний, национального самосознания, потребностей, возможностей и затрат времени на овладение языком.

Мы предлагаем коррелировать *b-l* технологии в контексте ретроинновационных методов с

социокультурными особенностями образовательной среды. Таким образом возможно инициировать повышение познавательных, эвристических, аксиологических, мотивационных потребностей современного студента.

Российская практика изучения французского языка XVIII–XIX веков наглядно иллюстрирует, что именно язык является компонентом культуры, и исключать один компонент из другого невозможно. История изучения французского языка в России показала и выделила четкую взаимосвязь между языковыми навыками, речевыми умениями и воспитанием российского самосознания в контексте взаимовлияния.

Библиография

1. Первая всеобщая перепись населения Российской империи 1897 года / Изд. Центр. Стат. комитетом М-ва вн. дел ; Под ред. Н. А. Тройницкого. - [СПб.], 1897–1905.
2. Колесникова И.А. Педагогическая реальность в зеркале межпарадигмальной рефлексии. С.-Петербург. гос. ун-т пед. мастерства. СПб. : Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 1999. 242 с.
3. Юдина А.М., Фортова Л.К., Гудкова А.В. К вопросу об использовании традиций и инноваций в воспитательной деятельности высшей школы. В книге: «Сборник материалов научно-методической конференции». 2018. С. 165-169.
4. Юдина А.М. Потенциал воспитания социокультурной толерантности у старшеклассников. В сборнике: Высшая школа: опыт, проблемы, перспективы//Материалы IX Международной научно-практической конференции. 2016. С. 364-367.
5. Юдина А.М. Педагогические условия воспитания социокультурной толерантности у старшеклассников в учебной и внеучебной работе: диссертация ... кандидата педагогических наук: 13.00.01 [Место защиты: Башкир. гос. пед. ун-т им. М. Акмуллы]. Владимир, 2017. 271 с.
6. Астафьева Е. Н. Педагогические институции в истории человеческого общества // Academia. Педагогический журнал Подмосковья. 2017. № 4. С. 59-62.
7. Богуславский М.В. Ретроинновационные волны в современной российской образовательной политике // Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2018. С.215-218.
8. Корнетов Г. Б. Выступление на круглом столе «Историко-педагогический контекст теории и практики образования» // Педагогика. 2017. № 3. С. 84-88.
9. Корнетов, Г. Б. Историко-педагогический контекст теории и практики современного образования // Эволюция педагогической теории и практики в истории человеческого общества: монография / под ред. Г. Б. Корнетова. М.: АСОУ, 2016. С. 12-31.
10. Корнетов, Г. Б. Три ракурса изучения педагогического наследия прошлого: история педагогики, педагогическая история, историческая педагогика // Историко-педагогический журнал. 2017. № 1. С. 38-55.

Russian national self-awareness: appeal to images of past pedagogical reality in Russia of the 18th–19th centuries, aspects of retroinnovations in teaching French in higher education

Anastasiya A. Kolobkova

PhD in Pedagogical Sciences,
Associate Professor,

Department of Humanities and Foreign Languages,
Russian University of Cooperation,

141014, 12/30, Very Voloshinoi st., Mytishchi, Russian Federation;
e-mail: akolobkova@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to historical pedagogical reconstruction for the study of foreign languages and the preparation of students in higher educational institutions. An important trend in the development of modern linguodidactics is the great importance of national identity. The definition of a common and similar between ethnocultural communities, the education of a tolerant personality and specialist in a multicultural space, the process of studying a foreign language and culture become the most urgent problem for scientists in the field of teaching a foreign language. The author considers the methods and techniques of teaching French in historical retrospective, reveals their features.

It is determined that the emergence of new, effective and interesting methods and approaches to teaching a foreign language does not always determine the demand of society. A modern understanding of teaching French in higher education involves finding a balance between modern digital technologies and traditional pedagogical forms, which requires an individual approach to learning, depending on the depth of knowledge, needs, Russian national identity, opportunities and time spent on mastering the language.

For citation

Kolobkova A.A. (2019) Rossiiskoe natsional'noe samosoznanie: obrashchenie k obrazam proshloi pedagogicheskoi real'nosti rossii XVIII–XIX vekov, aspekty retroinnovatsii v prepodavanii frantsuzskogo yazyka [Russian national self-awareness: appeal to images of past pedagogical reality in Russia of the 18th–19th centuries, aspects of retroinnovations in teaching French in higher education]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (4B), pp. 623-631.

Keywords

Russian national identity, teaching the French language, high school, retroinnovations, traditional methods of teaching the French language, digitalization of education, retroinnovations in french teaching, language picture of the world, retroinnovational wave.

References

1. The first General census of the Russian Empire in 1897 / Ed. of the Central Statistical Committee of the Ministry of internal Affairs. – SPb, 1897–1905.
2. Kolesnikova I.A. (1999) Pedagogicheskaya real'nost' v zerkale mezhpardigmal'noj refleksii [Pedagogical reality in the mirror of inter-paradigm reflection] In: S.-Peterb. gos. un-t ped. Masterstva [ST. Petersburg state university of pedagogical excellence]. SPb. : Izd-vo S.-Peterb. gos. un-ta, 1999. 242 p.
3. Yudina A.M, Fortova L.K., Gudkova A.V. (2018) K voprosu ob ispol'zovanii traditsij i innovacij v vospitatel'noj deyatel'nosti vysshej shkoly [To the question of using traditions and innovations in the educational activities of higher education]. In «Sbornik materialov nauchno-metodicheskoy konferencii» [Collection of materials of the scientific-methodical conference]. P. 165-169.
4. Yudina A.M. (2016) Potencial vospitaniya sociokul'turnoj tolerantnosti u starsheklassnikov. In: Vysshaya shkola: opyt, problemy, perspektivy [The potential of educating sociocultural tolerance among high school students]//Materialy IX Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii [Materials of the IX International Scientific and Practical Conference] P. 364-367.
5. Yudina A.M. (2017) Pedagogicheskie usloviya vospitaniya sociokul'turnoj tolerantnosti u starsheklassnikov v uchebnoj i vneuchebnoj rabote : dissertaciya ... kandidata pedagogicheskikh nauk : 13.00.01 [Pedagogical conditions for the cultivation of sociocultural tolerance among high school students in academic and extracurricular activities: the dissertation ... of a candidate of pedagogical sciences: 13.00.01]. [Mesto zashchity: Bashkir. gos. ped. un-t im. M. Akmully]. [Place of protection: Bashkir. state ped un-t them. M. Akmulla]. Vladimir, 271 p.
6. Astaf'eva E. N. (2017) Pedagogicheskie institucii v istorii chelovecheskogo obshchestva [Pedagogical institutions in the history of human society]// Academia. Pedagogicheskij zhurnal Podmoskov'ya [Academy. Pedagogical Journal of Moscow Region] № 4. P. 59-62.

7. Boguslavskij M.V. (2018) Retroinnovacionnye volny v sovremennoj rossijskoj obrazovatel'noj politike [Retro-innovative waves in modern Russian educational policy]//Uchenye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye i social'nye nauki[Scientific notes of Oryol State University. Series: Humanities and Social Sciences]. S.215-218.
8. Kornetov G. B. (2017) Vystuplenie na kruglom stole «Istoriko-pedagogicheskij kontekst teorii i praktiki obrazovaniya» [Round table discussion “Historical and pedagogical context of the theory and practice of education”]// Pedagogika [Pedagogy.] № 3. P. 84-88.
9. Kornetov G. B. (2016) Istoriko-pedagogicheskij kontekst teorii i praktiki sovremennogo obrazovaniya [Historical and pedagogical context of the theory and practice of modern education]// Evolyuciya pedagogicheskoy teorii i praktiki v istorii chelovecheskogo obshchestva: monografiya[The evolution of pedagogical theory and practice in the history of human society: a monograph]/ pod red. G. B. Kornetova. M.: ASOU, P. 12-31.
10. Kornetov G. B. (2017) Tri rakursa izucheniya pedagogicheskogo naslediya proshlogo: istoriya pedagogiki, pedagogicheskaya istoriya, istoricheskaya pedagogika [Three perspectives of studying the pedagogical heritage of the past: the history of pedagogy, pedagogical history, historical pedagogy] // Istoriko-pedagogicheskij zhurnal [Historical and Pedagogical Journal]. № 1. P. 38-55.